



10 協興建築集團管理層研討會
Hip Hing Construction Group
Senior Management Forum

12 西九戲曲中心工程最新動向
What's News on Xiqu Centre

18 囊括「公德地盤嘉許計劃」多個獎項
Success in Considerate
Contractors Site Award

設計

DESIGN

及

建造



協興建築
HIP HING CONSTRUCTION

新創建集團成員 Member of NWS Holdings



目錄

CONTENTS

	YMC 通訊 YMC Report	22
3	董事總經理的話 Message from Managing Director	23
4	封面故事 Cover Story	24
10	協興動向 Events in Focus	26
13	協興最前線 On the Front Line	28
14	工程概覽 Project Highlights	29
16	共創佳績 Achievements	
21	集團消息 Group News	30
	樂活點滴 Titbits	
	康樂速遞 Recreation Express	
	關愛社群 Caring	
	員工天地 Staff Corner	
	活動前瞻 Upcoming Activities	
	有獎問答遊戲 Quiz	
	知人善任 Staff Promotion	

董事總經理的話 MESSAGE FROM THE MANAGING DIRECTOR

董事總經理的話

MESSAGE FROM THE MANAGING DIRECTOR

隨著香港經濟增長逐步放緩，對建造業市場的影響亦已逐漸浮現。作為承建商，我們必須居安思危，為未來的機遇和市場挑戰作好準備。市場轉淡是個汰弱留強的過程，當中，只有品牌聲譽良好的公司才能站穩陣腳。所以，我們不應該擔心工程量會否下降，反而要關心自己是否具有足夠的競爭力，在市場上佔一席位。

在五月舉行的「管理層研討會」上，我與38位管理層同事除了確認必須在安健環及工程監管上繼續加大力度外，亦同意要再深化「承擔、團結，成就專業」的正面企業文化，藉此鞏固協興專業、可靠的形象。

在協興現有的企業文化當中，有項相當根深蒂固的雙刀刀叫做「和諧」。雖然在團隊工作中互相包容、和諧共處是好事，但過分強調和諧與包容，不敢表達不同意見和提出問題，便會令團隊合作缺乏透明度和活力，甚至會助長因循苟且的風氣。所以，管理層必須帶頭推動「細心聆聽、互不責難，勇於發言、果敢行事」的作風，鼓勵團隊中任何職級、任何崗位的同事提出具建設性的構思和想法。我們要知道，真理越辯越明。我寧可見到大家為改善團隊的工作質量及效率而爭論，也不願見到大家為了保持和諧，埋藏自己獨到的看法和對工作的熱忱，默不作聲地執行上司的指令。

希望大家知道，協興能夠勝過昔日的自己，全因為有敢於求變的人，把積極、正面的想法付諸實行，這正是我們現在要做的事。不要少看自己的影響力，也不要被過往的做法和習慣局限。協興的未來就在我們手中。

Hong Kong's economy is showing signs of slower growth and the impact of an economic downturn on the construction sector is now coming into view. As a main contractor, we must remain vigilant and be prepared to meet the challenges the downturn will bring, but also seek new opportunities. During a market decline, contractors with high productivity and a good reputation will be able to maintain their business whereas those who are less competitive will find things more difficult. Therefore, instead of focusing on our contract volume, our No 1 concern should be how to further enhance our productivity and competitiveness to secure our market position.



朱達慈 — 董事總經理
TC Chu – Managing Director

In light of this, at the Management Forum held in May 2016, 38 senior management staff and I reaffirmed that Hip Hing should step up its efforts to further improve our safety performance and the effectiveness of our project management. We also agreed to take steps to reinforce the corporate culture of being “Committed, Professional and United”, which is the Hip Hing Spirit.

“Harmony” is one of the most deep-rooted cultures in Hip Hing, but I consider it a double-edged sword. Harmony is good in the sense that it fosters co-operation, mutual tolerance and understanding within a team. Yet, if “harmony” is over-emphasized it can discourage team members to speak up, express different views and challenge existing norms and practices. To avoid this situation, our management is committed to listen, speak up and act, and encourages colleagues at all levels, in all positions and disciplines to express their constructive thoughts and ideas. I firmly believe the more we debate and share our ideas, the more likely it is we will develop better, more innovative and efficient solutions for the benefit of our clients. So, never hide your passion, your ideas or your views for the sake of harmony.

I want you to know, Hip Hing's growth and its continuing success is because we have people who are bold enough to pursue innovation and implement changes that deliver results. They translate proactive thoughts into action. And that is what we all need to do now. Do not underestimate your influence and do not be constrained by existing practices and habits. We can all make a contribution and we all have a role to play in ensuring Hip Hing's success continues.



編輯委員會 Editorial Committee

王嘉琪 Joyce Wang / 朱卓彥 CY Chu / 何可嘉 Rita Ho / 何國聰 Malcolm Ho
林海峯 Wilson Lam / 吳海迪 Haide Ng / 袁淑玲 Sylvia Yuen / 楊志堅 Kelvin Yeung
簡而賢 Keith Kan / 關美菁 Constance Kwan / 嚴世煜 Gary Yim

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道8號其士商業中心11樓
11/F, Chevalier Commercial Centre, No 8 Wang Hoi Road,
Kowloon Bay, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2525 9251
傳真 Fax: (852) 2845 9295

協興建築集團成員包括 Members of the Hip Hing Construction Group

協興建築有限公司 Hip Hing Construction Co Ltd	協興工程有限公司 Hip Hing Engineering Co Ltd	協興建業有限公司 Hip Hing Builders Co Ltd
惠保（香港）有限公司 Vibro (H.K.) Ltd	惠保建築有限公司 Vibro Construction Co Ltd	惠保地基工程有限公司 Vibro Foundation Ltd

設計及建造

Design and Build

協興在過去20年成功奪得16項設計及建造合約工程項目，當中包括新油麻地警署、香港會議展覽中心中庭擴建及將軍澳醫院等。究竟一個「設計及建造」項目如何誕生？承建商在設計上扮演著什麼角色？興建的過程是否較傳統工程合約順利？今期的封面故事，我們請來業務拓展部、設計部及工程部為大家解開這些謎團。

若把工程比喻為踢足球，那麼設計及建造合約工程就如一場球賽，不同部門的同事各司其職，先由業務拓展部的同事負責搶波，之後把波交予工程項目團隊，在球場上妙用技術和戰術，於限時內打一場漂亮的仗。

Over the past 20 years, Hip Hing has been awarded and successfully completed 16 Design-and-Build (D&B) projects. In this cover story, we bring together representatives from the Business Development Department, Design Department and Engineering Department, to talk about the D&B process, from the birth of a project through to its completion.

信譽良好 贏得業主信心

一支出色的球隊除了具備經驗豐富的球員陣容外，周詳的備戰計劃亦不可或缺，承建設計及建造合約工程項目亦然。負責投標的業務拓展團隊，其角色就是把業主的要求落實在圖則上，設計出合乎經濟原則，兼具創意及可持續性的建築方案，務求在眾多份標書中突圍而出。協興董事及總經理（業務拓展）馬德源先生（Kenneth）指出，業主評核標書時不一定採納最低標價，卻同時顧及設計和建築質素，包括結構與機電技術、施工方案、安全、環保、創新與附加增值方案，以及過往工作表現等。

面對市場上激烈的投標競爭，Kenneth表示，協興在行內一直保持著良好聲譽，這無疑帶來競爭優勢，「公司歷年來累積的成功往績和經驗，贏得不少業主信心。」此外，業務拓展團隊亦早著先機，於工程項目尚未正式展開招標已著手籌備相關工作，夥拍合適的顧問公司，構思出具風格又實用的建築設計。



Establishing a Reputation and Winning a Client's Trust

Different parties engaged in a D&B project work closely together and contribute their respective specialist disciplines. During the tender preparation for a D&B project, Business Development team plays a vital role in managing and coordinating the transformation of the employer's requirements into a cost effective, innovative and sustainable design, to make the tender stand out among the competitors. Mr Kenneth Ma, Director & General Manager (Business Development) of Hip Hing, pointed out that employers do not necessarily bind themselves to accept the lowest price.

They assess the tenders using a multi-dimensional marking scheme based on attributes such as design aesthetics, functional planning, structure and buildability, building services provisions, construction methods, health and safety, environmental friendliness and innovation, as well as the Contractor's past D&B project performance. "Hip Hing's competitive advantage lies in its experience on successful D&B projects, thereby gaining a good reputation and the trust of clients," he added, "in order to produce the best solutions for our clients, we team up with architectural firms to create design ideas even before the project is officially tendered out in the market."

「設計及建造」合約 跟傳統合約有何分別？

“Design and Build” in comparison with Traditional Contract

傳統的合約是先設計後建造的，承建商中標後，需按原有的設計興建項目，或就施工的可行性或用家的需要提出修訂設計。而在「設計及建造」的合約模式下，設計和建造的招標過程合二為一，代表著中標的承建商不單負責興建的部份，亦需聘用建築師為客戶提供設計方案。承建商可按自身的技術專長或經驗，提供既可行，又貼合用家需要的設計及建築方案。

In a traditional “Design, Bid, Build” contract, the client appoints consultants to complete the design of a project before inviting tenders from contractors. The winning contractor would then construct the works in accordance with the consultants' established design. In a D&B contract, the responsibility for the design of the project is transferred to the contractor. At the tender stage the contractor leads a team of design specialists, who utilize their expertise to provide tailor-made design solutions that address the users' requirements. The contractor's team is responsible for both design and construction of the works, from tender through to the construction stage.

1



1 2



5



8



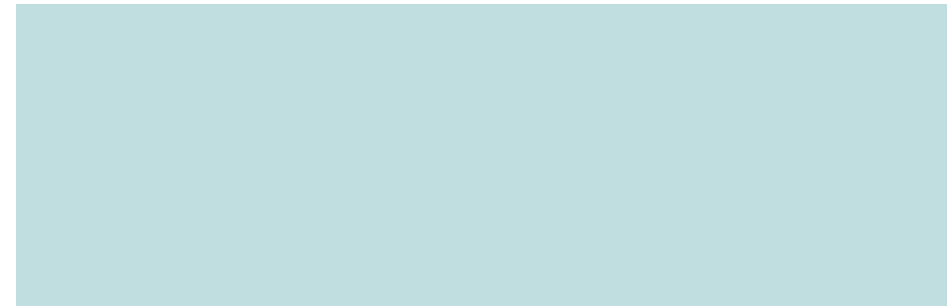
7

溝通協調 平衡各方需要

建築是藝術與科學的結合，建築師重視視覺元素，把建築物看作為巨型藝術品；而工程師則講求計算調整，在種種限制和現實的考慮下，把設計變成可行的方案。協興總經理（設計管理）李榮昌先生（Simon）表示，在設計及建造合約工程中，承建商的其中一項重要任務就是平衡設計與實用性，但他坦言這並不容易做到，必須透過充分的溝通協調，建立信任。「大家同坐一條船，懷著共同目標，很多時我們都給予建築師充分的發揮空間作設計。」Simon 認為，對承建商而言，設計及建造合約工程的自主空間較高，「所謂的空間不是指商機方面，而是有較大的發揮空間打造優質建築，贏得聲譽。」

Building Collaboration and Balancing Stakeholder Needs

Architects and engineers approach construction projects from different perspectives. While architects focus on the artistry and aesthetics of the building, engineers emphasize on the technical and structural aspects. One of the key responsibilities given to the D&B contractor is to strike a balance between aesthetics, feasibility and cost. "Getting the balance right and delivering a solution that satisfies the user's objectives is one of the defining skills of a good D&B contractor. It is not an easy task and we have to coordinate intensively with the consultants," said Mr Simon Lee, General Manager (Design Management) of Hip Hing. "D&B projects give contractors more room not simply in pricing, but more importantly an opportunity to provide greater value by delivering a higher quality project that would establish a distinguished reputation in the construction industry."



9



13

2

協興歷年負責之設計及建造合約工程 D&B Projects Carried Out by Hip Hing

- | | | |
|---|--|--|
| ① 將軍澳醫院
Tseung Kwan O Hospital | ⑦ 西九龍政府合署
West Kowloon Government Offices | ⑬ 采頤花園（房委會私人機構參建居屋計劃）
Rhythm Garden (HKHA Private Sector Participation Scheme Project) |
| ② 將軍澳醫院擴建
Tseung Kwan O Hospital Expansion | ⑧ 香港會議展覽中心中庭擴建
Hong Kong Convention and Exhibition Centre - Atrium Link | ⑭ 愛蝶灣（房委會私人機構參建居屋計劃）
Aldrich Garden (HKHA Private Sector Participation Scheme Project) |
| ③ 長沙灣政府合署
Cheung Sha Wan Government Offices | ⑨ 啟德發展計劃區域供冷系統II期工程
District Cooling System (Phase II Works) at Kai Tak | ⑮ 嘉峰臺（房委會私人機構參建居屋計劃）
Kingsford Terrace (HKHA Private Sector Participation Scheme Project) |
| ④ 新界南總區總部及行動基地
New Territories South Regional Police Headquarters and Operational Base | ⑩ 灣仔警察總部（地庫）
Police Headquarters, Wanchai (Basement) | ⑯ 高盛臺（房委會私人機構參建居屋計劃）
High Prosperity Terrace (HKHA Private Sector Participation Scheme Project) |
| ⑤ 添馬艦發展工程
Tamar Development Project | ⑪ 新創建葵涌物流中心
NWS Kwai Chung Logistics Centre | |
| ⑥ 新油麻地警署
New Yau Ma Tei Police Station | ⑫ 紅灣半島（海濱南岸前身）
Hunghom Peninsula (Now known as Harbour Place) | |

封面故事 COVER STORY

剛於6月投入服務、位於油麻地友翔道3號的新油麻地警署，是協興最近一項負責承建的設計及建造合約工程。工程於2013年6月中標，開始設計及其批核，並於同年9月地基樁柱動工，至2016年1月竣工，進度比預期快逾一個月。負責該項目的高級工程項目經理羅鍵臻先生（Steven）表示，由於工程團隊在設計階段時已顧及到警署的設施布局安排，且做到技術上可行，故可節省圖則來來回回的修改時間。與此同時，工程團隊富有經驗，每當遇上困難都能適時地作出準確的決定和應對。

設計及建造合約工程的主導權在承建商，這合約模式無疑加強工程團隊靈活運用資源的彈性。Steven以選用材料為例：「我們會在符合合約要求的前提下，搜羅不同材料，如地板和雲石，做足資料搜集，因應其特性、耐用度、成本等，向建築師和業主提出選擇，除了確保所需物料質量保證外，亦同時控制成本，達致雙贏。」團隊另一要項就是了解用家所需，工程進行期間與業主及顧問保持緊密聯繫，不斷優化設計。此外，團隊亦加倍注意和跟進施工情況，洞悉任何設計上的潛在問題，並增加工程的透明度，使建築師及顧問能依期配合進度，提交設計圖則以供工程團隊緊接施工。

The new Yau Ma Tei Police Station at 3 Yau Cheung Road, which commenced operation in June 2016, is one of the most recent D&B projects carried out by Hip Hing. Construction works started in September 2013 and were completed in January 2016, more than one month earlier than the anticipated completion date. “The project team thoroughly considered the functional arrangements of the police station, and ensured any potential design problems were resolved before the construction works started, saving time on

unnecessary layout amendments during the construction process,” stated Mr Steven Lo, Senior Project Manager of Hip Hing. D&B projects provide the project team with more flexibility in the selection of materials and construction methods. An experienced D&B project team also knows to pay close attention to end users’ needs and coordinates with the employer’s representatives and their consultants to complete the project efficiently and cost effectively.



新油麻地警署簡介

Introduction to new Yau Ma Tei Police Station

新油麻地警署大樓樓高十一層，除基本的辦公室設備外，還擁有多項旨在為社區提供更為完善服務的設施，包括：新一代報案室、無障礙設施、羈留室及臨時羈留設備、軍械室及上彈區、認人室等，提升整體設施質素和改善警務人員的工作環境。

此外，大樓亦採用了多項綠色建築元素，設有不同環保節能設施，如綠化平台、太陽能暖水系統、冷凝水及雨水收集系統、提倡行樓梯設計、光能及活動感應器控制燈光開關等，以減少消耗資源和提高能源效益。新油麻地警署在建造期間屢獲獎項，當中包括連續兩年贏得建築署舉辦的「環保承建商獎勵計劃」之環保承建商金獎。

The new Yau Ma Tei Police Station is a 11-storey building with a number of modern features, including the new generation Report Room, it also has barrier-free access facilities and incorporates healthy staircases which counter the typically sedentary office environments. All of these features aim to enhance the officers’ working environment and improve their workflow. On the environmental front, in addition to designated green areas, the building has adopted energy-saving features and renewable energy technologies, such as solar-powered hot water system, rainwater and condensate water recycling system and a lighting control system with motion sensors. The project was awarded the Green Contractor Gold Award by Architectural Services Department for two consecutive years.

3

協興建築集團管理層研討會2016

Hip Hing Construction Group Senior Management Forum 2016

協興建築集團於5月13日假香港會議展覽中心舉行一年一度的「管理層研討會」。39名出席研討會的高級管理層先回顧及跟進「領袖宣言」和「協興志」在過去兩年的執行成效，繼而檢視「2016年度企業文化內部調查」的結果。

此外，管理層亦在會上討論應對建造業市場的未來趨勢及挑戰的策略，當中包括透過人才培訓及科技應用，為集團創優增值，把握新機遇。

Hip Hing Construction Group's Annual Senior Management Forum was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 13 May. 39 senior management members discussed and followed up on the progress of the "Leaders' Pledge" and the "Hip Hing Spirits" cultural campaigns introduced within these two years. Then, they reviewed the results of the "Corporate Culture Internal Survey 2016".



At the Forum, the management team also developed strategies to tackle new market trends and future challenges of the construction industry. Such as creating value for the Group and grasp new opportunities through staff training and the use of advanced technology.

佛山市房地產行業商會到訪橋昌路工地

Foshan Chamber of Real-estate Business Visits Kiu Cheung Road Site

協興房屋署橋昌路居屋工程團隊於5月13日接待佛山市房地產行業商會交流團，除了安排20多位來賓參觀工地外，亦向他們介紹不同的建築方法和科技，加深他們對本港建築業的認識。

Hip Hing's Kiu Cheung Road project team welcomed an exchange tour of Foshan Chamber of Real-estate Business on 13 May. Delegation from the Chamber was arranged to tour the construction site and they were impressed by the mock-up, BIM and precast construction method, etc.



惠保佛誕週年安全檢討及重溫會議

Vibro Annual Safety Review Conference

惠保於5月14日假香港會議展覽中心舉辦週年安全檢討及重溫會議，讓近500前線員工溫故知新，提醒他們時刻保持警覺，注重工地安全。高級管理層亦在會議上介紹新修訂的健康及安全政策宣言和目標，寄望各同事攜手並肩，共建一個安全及健康的工作環境。



Vibro Annual Safety Review Conference was held on 14 May at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre to help around 500 front line staff members refresh their safety knowledge. Senior Management also introduced the revision of Health & Safety Policy Statement encouraging colleagues to work shoulder to shoulder and build a safe and healthy working environment.



設獎學金培育業界人才

Scholarships Nurture Young Construction Talents

協興建築集團透過設立獎學金培育業界人才，今年合共有六位來自香港大學及香港專業教育學院的學生獲頒獎學金，他們亦獲安排參與集團的實習計劃，豐富工作技能及經驗，提升畢業後的就業競爭力。

Hip Hing Construction Group has established scholarships to foster construction talents. This year, a total of 6 awardees from The University of Hong Kong and Hong Kong Institute of Vocational Education were awarded the scholarships and they were also invited to join the Group's internship programme which helps them build their skills and experience for future career.

惠保前線管理人員分享「指差呼稱」應用

Experience Sharing on Implementation of Pointing and Calling

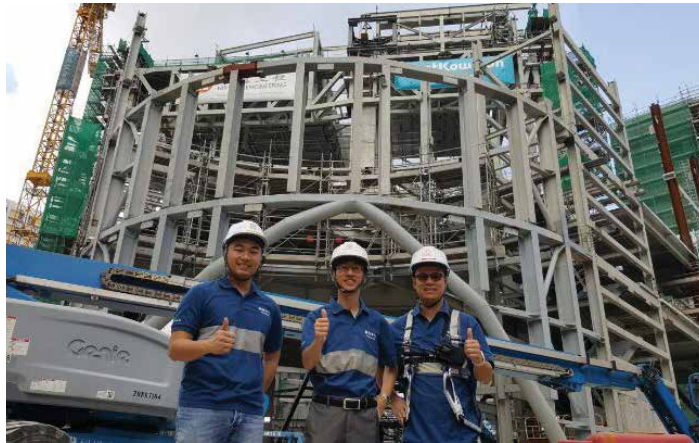
惠保助理項目安全經理梁鎮明先生於5月12日應職業安全健康局邀請，擔任「大型基建工作安全研討會」之演講嘉賓，並以「香港基建項目應用『指差呼稱』的特色」為題，與在場業內人士分享於建築工地推行「指差呼稱」的實際情況。

Mr. Gallerie Leung, Assistant Project Safety Manager of Vibro, was invited to deliver a talk entitled "Features of Pointing and Calling in Hong Kong" at the "Safety Forum on Major Infrastructure Works Safety" organised by Occupational Safety and Health Council on 12 May.



西九戲曲中心 工程最新動向

What's News on Xiqu Centre



主劇場結構順利升頂

繼今年2月完成主劇場頂層鋼結構重型提升工序後，工程團隊在5月9日亦順利把底部結構吊升到頂，標誌著整個重達2,400公噸的主劇場結構已成功升頂，工程又再邁進新一頁。

Theatre Structure Lifted to the Top of Building

Following the heavy lifting of the main theatre's steel roof structure in February this year, the project team also elevated and secured the base structure on 9 May, which achieved another project milestone that the whole 2,400-tonne steel structure of the theatre has already been successfully lifted to its final position.

工地參觀

工程團隊於4月至5月期間應香港工程師學會「師傅薈」，以及發展局和建造業議會「建造業安全周2016」之邀請，合辦兩場工地考察活動，與參觀者分享興建戲曲中心的寶貴經驗。



Site Visit

The project team co-organised two site visits with the HKIE President's Protégés Club and the Development Bureau and Construction Industry Council for Construction Safety Week 2016 during April to May, sharing the project experiences.

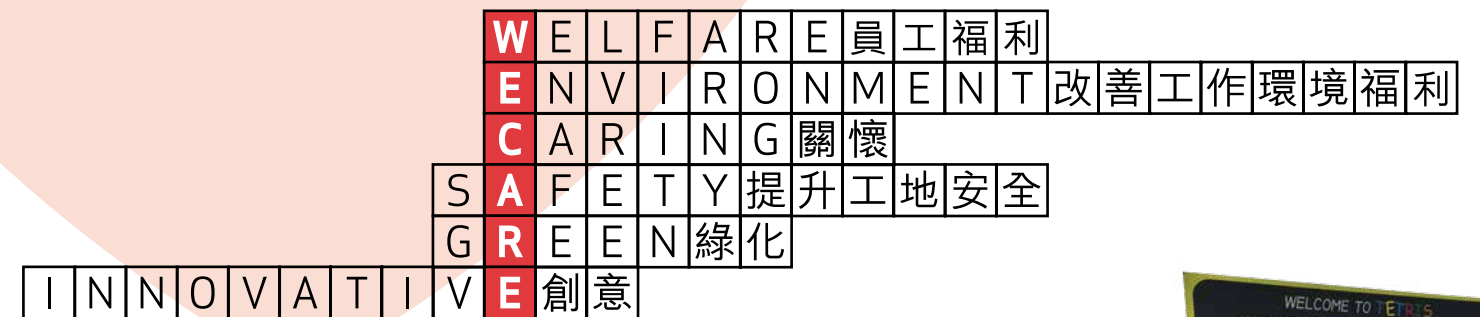


工地關愛文化 WE CARE !

Cultivating Caring Culture!

西九龍政府合署設計及建造工程團隊開展的「WE CARE」關愛計劃最近推出了2.0版本，除了照顧前線員工的需要外，更把關愛推廣至社區，透過主動和開放溝通，建立良好的睦鄰關係。

WE CARE 2.0, an employee caring programme which is carried out by the project team of design and construction of West Kowloon Government Offices, has recently been extended to the community level, developing closer ties between neighbours through active and open communications.



地盤設有一個名為「TETRIS方塊屋」工地寫字樓，團隊在同一屋簷下工作，寓意不同部門的同事就像俄羅斯方塊一樣，雖然在工程期間會遇上各種挑戰，但透過不同形狀的方塊互相配合，團隊最終都能連成一行，渡過難關。



An innovative site office named "Tetris" has been established which gathers a project team formed by different departments. Tetris is a metaphor for good teamwork among different stakeholders to handle diverse levels of challenges.

在5月6日舉辦的WE CARE 2.0計劃啟動禮上，團隊邀請建築署代表、油尖旺區議員及鄰近小學的校長出席，並向他們簡介工程最新情況。另外，亦趁母親節向區內居民派發鮮花，同慶佳節。

At the WE CARE 2.0 Launching Ceremony held on 6 May, the project team invited representatives of Architectural Services Department, Yau Tsim Mong District Council Members and the principal of a school nearby to attend and brief them the latest progress of the construction work. In addition, the team also distributed flowers to residents in the district to celebrate Mother's Day.



活動預告 Upcoming Activities

- 工地員工相片攝影
Photo Taking of Site Personnel
- 橫額升級再造
Up-cycling of Banner
- 水耕作
Aqua-farming

工程概覽 PROJECT HIGHLIGHTS

房屋署橋昌路及銀礦灣路居屋工程開工典禮

Constructions of HOS at Kiu Cheung Road and Ngan Kwong Wan Road



房屋署橋昌路及銀礦灣路居屋工程的開工典禮已於5月9日順利舉行，當日邀請了多位協興高級管理層和房屋署代表出席。一眾主禮嘉賓在典禮上進行拜神及切燒豬儀式，標誌著兩個項目正式展開。

工程團隊在這兩個項目中引進不同的新儀器，改善地盤工作環境，當中包括在天秤上安裝緊急警報器，確保天秤手和吊運區的安全。另外亦引入空心鑽頭，做到鑽孔同時吸塵，有效減少空氣中的懸浮物。兩項工程均預計於2018年第一季落成。團隊管理人員包括高級合約經理陳國宗、工程項目經理鄒家麟、副工程項目經理梁子強，以及高級工地總管黎澤民。

Home Ownership Scheme (HOS) at Kiu Cheung Road and Ngan Kwong Wan Road officially started with a bai-sun ceremony on 9 May inviting officials from Hip Hing Engineering and Housing Authority to attend. The projects are expected to be completed in the first quarter of 2018. Project management team leaders are Kent Chan, Senior Contracts Manager; Terence Chow, Project Manager; Nicky Leung, Deputy Project Manager and CM Lai, Senior Site Agent.

將軍澳95地段住宅發展項目主結構工程啟動儀式已於5月19日舉行，當日邀請了多位協興高級管理層、業主及顧問公司代表出席。眾人一起進行上香和切燒豬儀式，祈求工程順利。

此項目的主要工程範圍包括興建七幢合共提供604個單位的住宅大廈、23座獨立洋房、一座兩層高的平台連會所，另設兩層地庫停車場和零售商舖。其他工程包括裝修、機電及內外修飾工程等。此項目預計於2018年第一季竣工。工程團隊管理人員包括高級工程項目經理潘達華、副工程項目經理梁世瀚及工地總管張國新。



將軍澳95地段住宅發展項目主結構工程啟動儀式

TKOTL95 Commencement of Superstructure Works Ceremony

The commencement of superstructure works ceremony for the proposed composite development at Tseung Kwan O, Town Lot No. 95 held on 19 May was well attended by representatives from Hip Hing, client and consulting company. The project is expected to be completed in the first quarter of 2018. Project management team leaders are Tony Poon, Senior Project Manager; Ryan Leung, Deputy Project Manager and KS Cheung, Site Agent.

小蠔灣車廠重建研究勘探工程動土典禮已於5月10日順利舉行，並由惠保（香港）及港鐵的代表擔任主禮嘉賓。是項勘探工作預計於2016年第三季完成。工程團隊將於工程範圍內不同的位置進行樣本抽取及測試，作日後研究之用。團隊管理人員包括高級工程項目經理陳浩文。

On 10 May, representatives from Vibro (H.K.) and MTR officiated the kick-off ceremony of Ground Investigation for Siu Ho Wan Depot Redevelopment Study. This ground investigation is expected to be completed in the third quarter of 2016. Project team will carry out different types of sampling and testing within the works area which will be used for further studies in the future. Project management team leader is HM Chan, Senior Project Manager.

小蠔灣車廠重建研究勘探工程動土典禮

Kick-off Ceremony of Ground Investigation for Siu Ho Wan Depot Redevelopment Study



惠保奪觀塘駿業街工廈發展項目統包合約及廣華醫院重建地基工程合約

Vibro wins contracts for Industrial building development at Tsun Yip Street, Kwun Tong and foundation project for redevelopment of Kwong Wah Hospital

惠保（香港）成功取得觀塘駿業街43-45號工業大廈發展項目統包合約及廣華醫院重建地基工程。在觀塘駿業街工廈項目中，工程範圍包括建造6支直徑2.5米的大口徑鑽孔樁、樁帽及挖掘與側向承托工程，預計在2017年第一季完工。工程團隊管理人員包括合約經理梁亮榮和工程項目經理楊志堅。

至於廣華醫院的地基工程，項目範圍包括拆卸現有醫院大樓、建造49支直徑2.5至3米的大口徑鑽孔樁、挖掘與側向承托工程，以及其他相關地盤工程等，預計在2018年第三季完工。工程團隊管理人員包括合約經理梁亮榮、高級工程項目經理吳振華和工程項目經理林澤賢。

Vibro (H.K.) has won two contracts, including the package contract for proposed industrial building development at No. 43 & 45 Tsun Yip Street, Kwun Tong and the foundation project for redevelopment of Kwong Wah Hospital. The projects are expected to be completed in the first quarter of 2017 and the third quarter of 2018 respectively. Project management team leaders of the industrial building development are LS Leung, Contracts Manager and Kelvin Yeung, Project Manager, while team leaders of Kwong Wah Hospital redevelopment are LS Leung, Contracts Manager; Terence Ng, Senior Project Manager and Wing Lam, Project Manager.

共創佳績 ACHIEVEMENTS

協興工程再獲「環保承建商」金獎

Hip Hing Wins the Green Contractor Gold Award for Second Consecutive Year



4月7日，協興工程憑著油麻地警署重置工程第二度獲建築署頒發「環保承建商」金獎。工程團隊於地盤內推行多項嶄新的環保措施，主要包括節約能源及用水、降低空氣污染，以及減少建築廢物。

On 7 April, Hip Hing Engineering received the Green Contractor Gold Award from Architectural Services Department for its Yau Ma Tei Police Station project for the second year in a row. The project team has developed and implemented a comprehensive environmental management system to minimise the environmental impact of the construction works.

協興建築集團
獲頒環保證書Hip Hing Construction
Group Awarded Green
Certificates

協興建築集團位於九龍灣的總辦事處今年再度獲頒「香港綠色機構認證」之「卓越級別」減廢證書和「良好級別」清新室內空氣證書，表彰集團在環保方面表現出色。

Hip Hing Construction Group's Kowloon Bay Head Office received the "Class of Excellence" WasteWiSe Certificate and "Class of Good" IAQWiSe Certificate of the Hong Kong Green Organisation Certification recognising the Group's efforts in improving the environment.

全港傑出職安健
員工嘉許計劃Hong Kong Outstanding
Employees in
Occupational Safety and
Health Award Scheme

4月28日，三位協興寶鄉街公屋及洪水橋交通交匯處工程團隊前線同事在「第八屆全港傑出職安健員工嘉許計劃」獲頒獎項，表揚他們在地盤內積極推廣安全文化，發揮最佳團隊精神。

On 28 April, three frontline staff members of Hip Hing's Po Heung Street project team received awards at the 8th Hong Kong Outstanding Employees in Occupational Safety and Health Award Scheme.

組別 Category	得獎者 Awardee	獎項 Award
管工組 Supervisor	張璟璋 Jason Cheung	銅獎 Bronze
管理層組 Management	梁文樂 Louis Leung	優異獎 Merit
前線員工組 Frontline Employee	吳振基 Ng Chun Kei	優異獎 Merit

環保建築國際認可
Green Building Certifications

協興積極在建築過程中推行可持續發展，多座承建的建築物取得國際環保認可。其中賽馬會沙田通訊及科技中心最近除了榮獲由香港綠色建築議會頒發綠建環評 (Beam Plus) 1.1版最終評估金級認證外，同時獲美國綠色建築協會授予能源及環境設計先鋒 (LEED) 的新建築物組別金級證書。此外，另一位於海濱道的商業項目 One Bay East 亦獲認證為 LEED 的核心及外殼組別金級標準。

Shatin Communications and Technology Centre, one of the Hip Hing's projects, has recently achieved a Gold rating of Final Assessment under the BEAM Plus Version 1.1 of the Hong Kong Green Building Council and a LEED Gold New Construction certification by the U.S. Green Building Council. Besides, the commercial project of One Bay East at Hoi Bun Road also obtained the LEED Gold for Core and Shell.



共創佳績 ACHIEVEMENTS

第22屆公德地盤嘉許計劃
The 22nd Considerate Contractors Site Award

第22屆公德地盤嘉許計劃頒獎禮已於5月27日假九龍灣國際展貿中心舉行。協興再次憑著卓越的工地安全和環保表現備受讚揚，在頒獎禮上囊括多個獎項，另外有八位同事獲頒模範前線工地監工及模範工人殊榮。

Hip Hing was honoured with numerous awards at the 22nd Considerate Contractors Site Award Scheme held on 27 May at Kowloon Bay International Trade and Exhibition Centre for



its outstanding safety and environmental performance on construction sites. Eight colleagues were also named Model Frontline Supervisor and Model Worker.

獎項 Award	公司 Company	項目 Project	模範前線工地監工 Model Frontline Supervisor	模範工人 Model Worker
非工務工程 – 新建工程A組 Non-Public Works – New Works Group A				
銀獎 Silver	協興建築 Hip Hing Construction	啟德電纜隧道項目 Design and Construction of Kai Tak Cable Tunnel	鄭炳輝先生 Mr Cheng Ping Fai	凌家耀先生 Mr Ling Ka Yiu
銅獎 Bronze	協興建築 Hip Hing Construction	西九龍文化區分電站 West Kowloon Cultural District Substation	許澤煥先生 Mr Tam Chak Luen	鄧玉興先生 Mr Tang Yam Hing
優異獎 Merit	協興工程 Hip Hing Engineering	西九文化戲曲中心 West Kowloon Cultural District Authority Main Contract for Xiqu Centre	-	-
非工務工程 – 新建工程B組 Non-Public Works – New Works Group B				
銅獎 Bronze	協興建築 Hip Hing Construction	國泰航空餐飲服務大樓二期擴建 Cathay Pacific Catering Services Phase 2 Expansion	馬興義先生 Mr Ma Hing Yi	陳振忠先生 Mr Chan Chun Chung
工務工程 – 新建工程 Public Works – New Works				
優異獎 Merit	協興工程 Hip Hing Engineering	設計及建造油麻地警署 Design and Construction of Yau Ma Tei Police Station	溫遠新先生 Mr Wan Yuen Sun	黃毅建先生 Mr Wong Ngai Kin
工務工程 – 模範分包商 Public Works – Model Subcontractor				
銅獎 Bronze	協興工程 Hip Hing Engineering	設計及建造油麻地警署 Design and Construction of Yau Ma Tei Police Station	康和電機有限公司 Cornwall Contracting Co., Ltd	
傑出環境管理獎 Outstanding Environmental Management and Performance Awards				
金獎 Gold	協興建築 Hip Hing Construction	西九龍文化區分電站 West Kowloon Cultural District Substation	-	
銀獎 Silver	協興建築 Hip Hing Construction	啟德電纜隧道項目 Design and Construction of Kai Tak Cable Tunnel	-	
優異獎 Merit	協興工程 Hip Hing Engineering	西九文化戲曲中心 West Kowloon Cultural District Authority Main Contract for Xiqu Centre	-	

2016創意
工程安全獎
Innovative Safety
Initiatives Award 2016

由發展局、建造業議會及香港建造商會合辦的「2016創意工程安全獎頒獎典禮」於5月25日舉行，協興及惠保憑著關顧工友健康及安全的新意念，贏得五個獎項。

Results of the Innovative Safety Initiatives Award 2016 co-organised by the Development Bureau, CIC and HKCA were announced on 25 May. Hip Hing and Vibro won five awards for their new and considerate initiatives.



新意圈周年
發布大會2016
Incubation Circle
Convention 2016

「新意圈周年發布大會2016」於6月30日假香港會議展覽中心圓滿舉行，協興建築集團憑藉三個出色的改進提案橫掃五個大獎。一眾隊伍放縱想像，貼心打造具效益的改進提案，更帶來好戲連場，同心合力地推動公司創新的文化。

Hip Hing Construction Group won a total of 5 awards at the New World Group Incubation Circle Convention 2016 held at the HKCEC on 30 June. 3 Hip Hing-Vibro Incubation Circles showcased their brilliant improvement proposals and were commended for their creative contents and outstanding performance at the presentation ceremony.

改進提案	內容	獎項
協興機械與物流部及戲曲中心工程團隊 圈名：機戲圈 項目名稱：《愛·悠戲人間》	為地盤引入不同的創新措施和儀器，如PM2.5懸浮粒子實時監測儀、五合一天氣感應顯示器、實時溫度/ 濕度感應自動灑水系統、工地休息室、綠化花園等，為前線工人打造既安全又舒適的工程環境，扭轉大眾對地盤的看法。	• 員工安全、健康及工作環境改善類別金獎 • 項目發佈大獎金獎 • 最佳創意獎
協興品質環境安全部 圈名：EQ PLUS 項目名稱：《肺必清－新一代廢氣剋星》	研發「柴油發電機專用的濕式洗滌器」（Packed Tower Wet Scrubber），改善發電機釋放有害氣體的問題。PTWS使用回收的廢水作洗滌液，去除多種有害污染物，包括懸浮粒子、碳氫、二氧化硫、氮氧化物及二氧化碳，保障建築工人及工地鄰近居民的健康。	• 持續改善類別金獎
惠保探土部 圈名：地下層層疊 項目名稱：《地質資料庫》	設立「地質資料庫」載有歷年來的地質報告，並配合Google地圖，同事只需輸入地址，便可於短時間內快速檢索所需資料，地質報告一覽無遺。	• 持續改善類別銀獎



機戲圈



EQ PLUS



地下層層疊

優質建築大獎2016

Quality Building Award 2016

由協興負責承建的住宅項目「迎海」在2016年度優質建築大獎中勇奪「香港住宅項目（多幢）」的優質建築大獎，而「溱柏」及「The Austin」亦包辦同類別的優異獎，足證公司的建築質素深獲業界認同。

Double Cove, the residential project constructed by Hip Hing, has been granted the Grand Award of Hong Kong Residential (Multiple Buildings) Category in Quality Building Award 2016. Other two projects, Park Signature & the Green Atrium and The Austin, have also won the Merit Award in the same category. These awards were a testimony to the Company's outstanding quality.



「迎海」位處馬鞍山烏溪沙路8號，是近年區內最大型的物業發展項目，以環保及可持續發展為主題。

Located at Wu Kai Sha, Ma On Shan, Double Cove is a large-scale residential development featuring sustainable designs.

溱柏是元朗區的大型住宅項目，建築用料及設計都相當講究，例如會所Timber House由阿根廷籍建築師Ernesto Bedmar設計，揉合了大自然的不同元素，以營造出浪漫而簡約的風格。

Park Signature, the large-scale residential development in Yuen Long, is characterised by exquisite materials, design and interior finishing. For example, Timber House, the residents' clubhouse designed by Argentinian-born architect Ernesto Bedmar, combines natural elements with different textures to create romantic yet simple beauty.



The Austin 是一個位於港鐵柯士甸站上蓋的豪華住宅發展項目，由四座樓高23至27層不等的住宅大樓組成，合共提供574個單位，設有一層住客會所、地面及平台花園、兩層地庫停車場。

The Austin is a luxury residential development integrated with the MTR Austin Station. The development comprises four blocks of 23- to 27-storey residential towers providing 574 units; a one-storey clubhouse; G/F and podium level landscape gardens and a 2-storey basement carpark.

新創建集團於「無障礙網頁嘉許計劃」摘六金一銀

NWS Holdings wins six gold and one silver honours in Web Accessibility Recognition Scheme

新創建集團有限公司及其成員公司，包括香港會議展覽中心（管理）有限公司、新世界第一渡輪服務有限公司、新世界第一巴士服務有限公司及城巴有限公司，在旗下網站及流動應用程式採用無障礙設計，於4月19日舉行的第四屆「無障礙網頁嘉許計劃」頒獎禮上共獲得六項金獎及一項銀獎，表揚其為不同社羣提供無障礙資訊的卓越成就。

On 19 April, NWS Holdings Limited and its member companies, Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Management) Limited, New World First Ferry Services Limited, New World First Bus Services Limited and Citybus Limited, garnered six Gold Awards and a Silver Award at the fourth Web Accessibility Recognition Scheme, recognising the Group's concerted effort to provide equal access to information and services through carefully designed websites and mobile apps.



新創建集團及10間成員公司獲頒「商界展關懷」標誌

NWS Holdings and 10 member companies awarded Caring Company Logo



新創建集團有限公司與旗下10間成員公司獲香港社會服務聯會頒發「商界展關懷」標誌，彰顯集團上下一心、合力履行企業社會責任，為社會可持續發展作出貢獻。今年適逢集團的企業義工隊「新創建愛心聯盟」成立15周年，以及新創建集團慈善基金成立10周年，集團推出多項措施，包括全新義工資源庫及管理系統，以及一套名為「用心添上歡笑」的短片，以傳揚關愛訊息。

NWS Holdings Limited and 10 member companies have been awarded the Caring Company Logo by The Hong Kong Council of Social Service this year. The Logo recognises the Group's commitment to corporate citizenship and concerted effort in caring for the community it serves. To mark the 15th anniversary of the Group's corporate volunteer team NWS Volunteer Alliance and the 19th anniversary of NWS Holdings Charities Foundation, a series of ventures have been launched, including a new volunteer management system and a video to promote caring.

新創建集團以37.5億港元出售新創建葵涌物流中心所有權益

NWS Holdings sells its entire stake in NWS Kwai Chung Logistics Centre for HK\$3.75 billion

新創建集團有限公司於6月20日宣佈其全資附屬公司簽訂買賣協議，向華潤創業有限公司旗下物流相關的全資附屬公司出售新創建葵涌物流中心所有實際權益，總現金代價為37.5億港元。

新創建葵涌物流中心位於葵涌貨櫃碼頭，為一幢五層高、車路直達的物流設施，總樓面面積達694,000平方呎。該中心自2011年開始營運以來已全幢租出。

On 2 June, NWS Holdings Limited announced that its wholly-owned subsidiary has signed a sale and purchase agreement to sell the entire effective interest in NWS Kwai Chung Logistics Centre to a wholly-owned logistics subsidiary of China Resources Enterprise, Limited, at an aggregate cash consideration of HK\$3.75 billion.

Located at Kwai Chung Container Terminals, NWS Kwai Chung Logistics Centre is a five-storey ramp-access logistics facility with a gross floor area of 694,000 sq. ft. It has been fully leased out since commencing operation in 2011.

建材工廠考察活動

Factory Visit to Score Tech



- 1 高科建材代表向參觀同事介紹公司發展及分享他們的工作經驗
Representatives of Score Tech introduced the company's development and shared their work experiences
- 2 3 同事參觀了工廠的生產設施，進一步了解工廠運作
Colleagues toured around inside the factory to understand the operation
- 4 工作人員示範砂漿的生產過程
The operator demonstrated the manufacturing process of mortar
- 5 協興－惠保 YMC 代表向高科建材致送紀念品
Souvenir presentation to Score Tech by Hip Hing-Vibro YMC's representative

要為客戶設計出合適的建築方案，工程團隊除了時刻掌握最新的建築技術，亦要認識不同建材的特性。有見及此，協興－惠保 Young Members' Club (YMC) 於5月28日舉辦工廠考察團，一行30人走進高科建材有限公司位於東莞的生產工場，實地了解砂漿的生產過程及其特質，並與當地人員進行技術研討和交流。

On 28 May, 30 Hip Hing-Vibro YMC members visited the manufacturing plant of Score Tech located in Dongguan in order to gain further insight into the production process and characteristics of cement mortar materials.



非洲遊記

非洲(肯尼亞和坦桑尼亞)，在旅遊人士眼中是一個怎樣的地方？

非洲是一個落後地方？非也、我寧可說是原始也，手持木杖和水袋便足矣。

非洲是人主宰之地方？非人也、動物是也、這何來有先進或落後也。周圍污糟邋遢？非也。周圍蛇蟲鼠蟲？非也、有都被動物食了呀。好多蚊？非也、乾到找滴水都難、何來有蚊、蚊有小許也吧。非洲很熱？非也、地盤熱得多、最熱都不過30度。非洲很曬？是也。非洲人都用頭托着東西代替用手拿？非也、至少肯尼亞人非也、但坦桑尼亞的女人是也。講非洲話難於溝通？非也、至少肯尼亞人小學及初中用英語學習。本地人店舖寫非洲文？非也、不論城市、市郊、鄉村、窮鄉僻巷所有店舖門口都是寫英文、入面寫什麼就不知呀！

非洲無食物吃？非也、食肉獸必喜歡也。非洲很悶無驚喜無特別？非也、每天都有萬分之期待今天可看到什麼動物、看到什麼情景，在萬獸及千鳥同居環境下必有意想不到之處。

非洲無風景看？非也、雖無高山大海，有的是簡單而又突出之太陽、雲、雨、月亮、星星，僅有樹木所帶來之美景，時時刻刻都不同，驚喜是也。

非洲非一個理想旅遊之地？非常非也、非洲此乃非人之地、非洲之名是人改出來、地如其名「非」一般的地方，我們要用一個非人類俗世眼光去看及用自然感覺去欣賞此地必有所得。這麼多非、此乃非常非人之地也、精彩。

Malcolm Ho — 工程合約科





1 協興－惠保 跑手水戰街馬 Hip Hing-Vibro Runners Run Through the Rain

4月10日，21位協興－惠保跑手順利挑戰「AXA安盛香港街馬@九龍東2016」賽事。滂沱大雨無損跑手們完成賽事的決心，大家一步一步堅持下去，衝向終點，意志可嘉。

Despite the torrential rain on 10 April, Hip Hing-Vibro running team, comprising of 21 runners, completed the AXA HONG KONG STREETATHON@Kowloon East 2016 regardless of the soaking weather.

3 3-on-3 籃球賽 3-on-3 Basketball League

協興－惠保3-on-3籃球賽及3分神射手賽已於4月5日假灣仔修頓室內場舉行。13支隊伍在籃球場上揮灑汗水，一較高下。

Hip Hing-Vibro 3-on-3 Basketball League and 3-Point Shootout Competition were held on 17 May at the Southern Stadium in Wan Chai.

5 蝴蝶酥製作班

Palmiers Making Class

協興－惠保康樂組於4月16日舉辦「蝴蝶酥製作班」，30位同事親手焗製脆香酥餅，一咬鬆化，令人食指大動。

On 16 April, 30 colleagues joined the Palmiers Making Class to learn how to make crispy puff pastry.

6 食神駕到

Snacks Day

以「端出美食來」為題的「周五有食神」聚會於6月3日在協興九龍灣總寫字樓舉行。一眾同事暫時放下忙碌工作，享用應節糰子，輕鬆暢聚半小時。

On 3 June, a Tuen Ng Festival gathering was organised at Hip Hing's Kowloon Bay Head Office. Colleagues happily enjoyed a break from work and festive rice dumplings together.

8 夜遊釣墨魚

Squid Fishing Fun Night

5月21日，44位同事出海揚帆於西貢海域，享受夜釣墨魚之樂。

On 21 May, 44 colleagues joined a fun-filled squid fishing boat trip in Sai Kung.

粵韻情深敬耆年

Cantonese Opera Charity Show

協興－惠保義工隊於4月2日第九度與香港基督教女青年會合辦「粵韻情深敬耆年」年度大型粵劇義演，於高山劇場免費招待近600名長者欣賞經典戲寶《碧血寫春秋》。活動上，75位協興－惠保義工協助台前幕後的工作，而女青亦藉此機會向協興－惠保義工隊頒發「愛心券義賣公司銷售獎勵計劃」金獎。

On 2 April, Hip Hing-Vibro Volunteer Team co-organised a large-scale Cantonese Opera Charity Show with YWCA for the ninth consecutive year. The show was held successfully at Ko Shan Theatre with help from 75 volunteers from Hip Hing and Vibro. At the event, YWCA also presented the "Care for The Elderly Charity Ticket Corporate Sales Award Scheme" Gold Award to Hip Hing-Vibro Volunteer Team.



不老耆跡

Game Day with Seniors

5月28日，20位協興－惠保義工與26名來自東華三院龐永紹長者鄰舍中心的公公婆婆齊集烏溪沙青年新村，分組合作進行競技遊戲，舒展筋骨。

Jointly organised by the Hip Hing-Vibro Volunteer Team and TWGHs, a game day was held on 28 May in which 26 elderly people were teamed up with 20 Hip Hing volunteers to enjoy a series of mass games.

綠色小戰士

Little Green Warriors

協興－惠保義工隊與安徒生會於6月18日合辦「綠色小戰士」活動，義工與兒童合共逾50人一同參觀位於九龍灣的零碳天地，認識全港首個零碳建築物，加強孩子的環保意識。

On 18 June, more than 50 Hip Hing-Vibro volunteers and Hans Andersen Club members joined together to visit the first zero-carbon building in Hong Kong, ZCB in Kowloon Bay.



義工感謝午宴

Volunteer Appreciation Luncheon

協興－惠保義工隊於5月21日舉辦感謝午宴，邀請44位熱心義工享用自助餐，感謝他們多年來無間斷發放愛心，同時慶祝義工隊成立15周年，聚會滿載歡欣。

On 21 May, Hip Hing-Vibro Volunteer Team hosted a volunteer appreciation luncheon to acknowledge 44 dedicated volunteers in celebration of the 15th anniversary of the establishment of the Team.



- 1

Suki Woo - 協興 DMS Dept / HC201308
3年前在雲浮仙觀，風景優美，往日情懷，不禁令人回味。
- 2

CN Ngan - 惠保探土部
2008年「門常開」還未開門前的探土工程。
- 3

Sandy Wan - 協興 DMS Dept / HE2015028
一張舊照片，往往勾起我們種種塵封的回憶。
- 4

Wong Sai Hung - 協興建築 HC201308
許多美麗回憶，都是從這些舊照片開始。



「員工天地」徵稿
Submit Your Entry!

截止日期
Deadline of
submission

30/9/2016

相信不少同事都有收藏物品的習慣，你的心頭愛又是甚麼？下一期主題是「我的珍藏」，歡迎大家把寶貝公諸同好。投稿詳情如下：請把一張數碼相片或一幅圖畫，連同30字以內的文章簡述（中英均可）、姓名、所屬公司及部門等個人資料，電郵至 sylvia_yuen@hiphing.com.hk。相片及圖畫需以「JPEG」檔案儲存，檔案不小於1MB。作品一經刊登，創作者可獲HK\$200超級市場現金券。

The upcoming topic of Staff Corner is “My Precious Possessions”. You are welcome to e-mail ONE photo or drawing with a brief caption not more than 30 words to sylvia_yuen@hiphing.com.hk. File size should be at least 1MB. Staff members whose submission is published will be notified individually to receive a HK\$200 supermarket cash coupon.

活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary Services	康樂活動 Recreational Activities
九月 September	偕兒童製作玻璃盆景 Create Terrarium with Children	長跑訓練班 Distance Running Training Course 油畫創作 Art Jamming
十月 October	—	地質公園一日遊 Geopark Day Trip MCP 為食跑 MCP Hunger Run 蝶古巴特拼貼藝術工作坊 Decoupage Glass Plate Workshop
十一月 November	—	賞山行樂 Hiking Tour

有獎問答遊戲 Quiz

問題 Question

協興在過去20年完成興建多少項「設計及建造」工程項目？
How many “Design and Build” projects have been completed by Hip Hing over the past 20 years?

參加表格 Participantion Form

答案 Answer

姓名 Name

公司 Company

部門 / 工地 Department / Site

電話 Telephone

請把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組或電郵至 sylvia_yuen@hiphing.com.hk。答中而獲抽中者可獲價值港幣200元超市現金券，名額共5個，截止日期為2016年9月30日。只供協興建築集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。

Please send the participation form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) or email to sylvia_yuen@hiphing.com.hk by 30 September 2016. A total of five winners will each receive a HK\$200 worth of gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcomed to join the quiz. Participants are allowed to submit one form only.

上期答案 Answer of the last quiz

D 231-240

(截至2016年3月31日，協興建築集團內共有237位員工服務超過20年或以上。237 staff members have been working in Hip Hing Construction Group over 20 years or above as of 31 March.)

得獎名單 Winners

Sonia Hui (HC201503), David Ho (HC201405), Daniel Lee (Accounts), Angela Lee (DMS), Twinnie Wong (Sub-Contracts)

得獎者將由專人通知領取超市現金券。
Winners will be notified individually to receive HK\$ 200 gift voucher.

知人善任 (二零一六年六月至二零一六年七月)
Staff Promotions (June 2016 to July 2016)



1



2



3



4



5



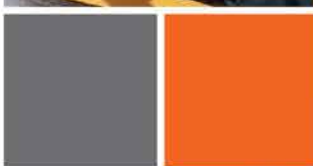
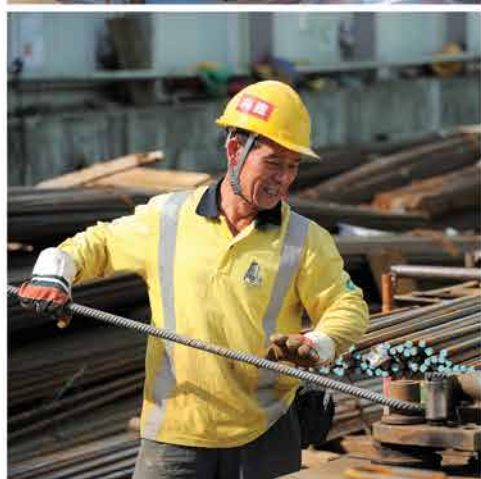
6



7

公司 Company	姓名 Name	晉升職位 Promoted To
六月 June 2016		
協興 Hip Hing	李進益 LI, Chun Yik	工目 Labour Ganger
	李耀華 LEE, Henry	機電工領班(II) Mechanic/Electrician Ganger (II)
七月 July 2016		
協興 Hip Hing	關美成 KWAN, Mei Sing Patrick 1	執行董事 Executive Director
	謝偉正 ZA, Wai Gin Tony 2	助理總經理(工程合約) Assistant General Manager (Contracts)
	陳國宗 CHAN, Kwok Chung Kent 3	高級合約經理 Senior Contracts Manager
	羅健臻 LO, Kin Chun Steven 4	高級工程項目經理 Senior Project Manager
	盧耀昌 LO, Yiu Cheong Joseph 5	總經理(屋宇裝備) General Manager (Building Services)
	吳偉亮 NG, Wai Leung Conway 6	高級經理(屋宇裝備) Senior Manager (Building Services)
	李榮昌 LEE, Wing Cheong Simon 7	總經理(設計管理) General Manager (Design Management)
	鄧家麟 CHOW, Ka Lun Terence	工程項目經理 Project Manager
	林灝業 LAM, Ho Yip Percy	助理工程項目經理 Assistant Project Manager
	陳永康 CHAN, Wing Hong Ronald	建築主任 Construction Officer
	李爵坤 LEE, Cheuk Kwan	高級建築資訊模型工程師 Senior BIM Engineer
	許偉政 HUI, Wai Ching Kerik	設計工程師 Design Engineer
	梁奕遜 LEUNG, Yick Shun Johnson	高級品質保證工程師 Senior Quality Assurance Engineer
	陳柱焜 CHAN, Chu Kwan Chris	高級機械工程師 Senior Mechanical Engineer
	林志樂 LAM, Chi Lok Jeffrey	商務經理 Commercial Manager
	李相麒 LEE, Seung Kei Franklin	商務經理 Commercial Manager
	徐家樂 TSUI, Ka Lok Karl	商務經理 Commercial Manager
	何家希 HO, Ka Hei Karl	採購主任 Purchasing Officer
	黃茜茜 WONG, Sai Sai Twinnie	分判合約協調員 Sub-Contracts Co-Ordinator
	關美菁 KWAN, Mei Ching Constance	行政秘書 Executive Secretary
	潘嘉慧 POON, Ka Wai Christine	高級秘書 Senior Secretary
	楊凱珊 YEUNG, Hoi Shan Sandy	高級秘書 Senior Secretary
	袁淑玲 YUEN, Suk Ling Sylvia	助理企業傳訊主任 Assistant Corporate Communications Officer
	吳偉傑 NG, Wai Kit Mark	助理事務主任 Assistant Administration Officer
	鄧志業 CHOW, Chi Ip	工地總管 Site Agent
	陳政宜 CHAN, Ching Yee	總管工 General Foreman
	陳欽 CHAN, Yam	總管工 General Foreman
	吳偉民 NG, Wai Man Raymond	總管工 General Foreman
	鄧達雄 TANG, Tat Hung	總管工 General Foreman
	張家榮 CHEUNG, Ka Wing	高級管工 Senior Foreman
	區穎康 AU, Wing Hong Alex	助管工 Assistant Foreman
	曹侃琦 CHO, Hon Kei Cyrus	助管工 Assistant Foreman
	黃展峰 WONG, Chin Fung Nick	助管工 Assistant Foreman

	鄭耀文 CHENG, Yiu Man	高級建造工程師 Senior Building Engineer
	譚永俊 TAM, Wing Chun	高級建造工程師 Senior Building Engineer
	林聖賓 LIN, Shengbin Frank	建造工程師 Building Engineer
	何嘉麒 HO, Ka Ki	助理建造工程師 Assistant Building Engineer
	蘇家樂 SO, Ka Lok Anson	助理建造工程師 Assistant Building Engineer
	趙秀芝 CHIU, Sau Chi Anne	助理建造工程師 Assistant Building Engineer
	王漢超 WONG, Hon Chiu Raymond	助理經理（屋宇裝備） Assistant Manager (Building Services)
	黃健程 WONG, Kin Ching Danny	高級屋宇裝備工程師 Senior Building Services Engineer
	岑禮信 SUM, Lai Shun	高級屋宇裝備工程師 Senior Building Services Engineer
	鄧振華 CHAU, Chun Wa Alex	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
	黎志剛 LAI, Chi Kong	屋宇裝備工程師 Building Services Engineer
	李德盛 LEE, Tak Shing Fergus	屋宇裝備協調員 Building Services Co-ordinator
	樊偉倫 FAN, Wai Lun Henry	高級工程師 Senior Engineer
	李成祖 LEE, Sanjo	高級工程師 Senior Engineer
	王民匡 WONG, Man Hong Ronnie	項目工程師 Project Engineer
	楊志恒 YEUNG, Chi Hang Anthony	項目工程師 Project Engineer
	陳安迪 CHAN, On Tik Andy	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	徐啟釗 TSUI, Kai Chiu Kangar	項目工料測量師 Project Quantity Surveyor
	趙芷筠 CHIU, Tsz Kwan Shirley	工料測量員 Quantity Surveyor
	范子傑 FAN, Tsz Kit Joe	工料測量員 Quantity Surveyor
	任卓欣 YAM, Cheuk Yan Yolanda	工料測量員 Quantity Surveyor
	葉俊緯 YIP, Chun Wai Danny	工料測量員 Quantity Surveyor
	陳嘉敏 CHAN, Ka Man Carmen	環保工程師 Environmental Engineer
	余偉成 YU, Wai Shing Wilson	環保工程師 Environmental Engineer
	陳曉旭 CHAN, Hiu Yok Eddie	工地事務主任 Site Administration Officer
	陸如茵 LUK, Yu Yan Ally	助理工地事務主任 Assistant Site Administration Officer
	莫潤新 MOK, Yun Sun Nelson	助理工地事務主任 Assistant Site Administration Officer
	黃祖昌 WONG, Cho Cheong Lawrence	助理工地事務主任 Assistant Site Administration Officer
	陳敬玲 CHAN, King Ling	工地秘書 Site Secretary
	葉麗薇 YIP, Lai Mei Fiona	工地秘書 Site Secretary
	胡淑芬 WOO, Suk Fun Suki	高級工地文員 Senior Site Clerk
	楊穎珊 YEUNG, Wing Shan Sharon	高級承建商勞工事務主任 Senior Contractor's Labour Officer
惠保 Vibro	葉文釗 IP, Man Chiu	工地總管 Site Agent
	甘劍虬 KAM, Kim Kou	工地監督 Site Superintendent
	黃國裕 WONG, Kwok Yu	高級管工 Senior Foreman
	陳金洪 CHAN, Kam Hung Ivan	管工 Foreman
	馬志榮 MA, Chi Wing Kenny	項目工程師 Project Engineer
	黃駿雄 WONG, Chun Hung Simon	高級工程師 Senior Engineer
	黃鴻榮 WONG, Otto Hongsan Torre	工程師 Engineer
	梁敏聰 LEUNG, Man Chung Eric	助理工程項目經理 Assistant Project Manager
	梁旭文 LEUNG, Yuk Man Matthew	高級土力工程師 Senior Geotechnical Engineer
	文凱霆 MAN, Hoi Ting Eric	測量員 Surveyor
	劉耀坤 LAU, Yiu Kwan Kim	助理測量員 Assistant Surveyor
	吳麗盈 NG, Lai Ying Louise	高級承建商勞工事務主任 Senior Contractor's Labour Officer



承擔・團結
成就專業

協興志



協興
HIP HING

新創建集團成員
Member of NWS Holdings